

Drama.

Jocoso em Muzica para se
representar no Theatro da Real
de Londres na primavera do anno de 1793
Intitulado.

Giannina e Bernardone.

Actores.

Giannina, Alceia de acinte m.^{ra} de...
Bernardone, Feitor do Campo rustico
e viro.....

Capitão Francione.....

D. Aurora, Amante do Capitão, e
sobrinha de.....

D. Orlando, Official Ungaro.....

Laureta, Muller de.....

Masino, Feitor da quinta e idmas
de Giannina.....

A scena fingue no Suburbio de Gaeta.

Copiado

Por 8 de Março de 1793.

210111
L'Esprit de la Nation
de la France
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Le 21 Mars 1793
L'Esprit de la Nation
de la Nation
de la Nation

Acto 1.^o

e Cena 2.^a

Suburbio de leuoro da cidade de
Gaeta, com vista de muitas quintas, e
delas Fontaleras em distancia. De sua
parte a casa de Bernadone, com sum-
mo aqpe, da outra a de Marino jun-
to a uma quintinha.

Guanina acentada de fronte do
sua propria casa, correndo sua ca-
misa, lausetta igualm^{te} farrado
meia, Bernadone paucando sedi-
culamente, de noj e Marino com
dois Aldeos.



Gua. = Infelis de amulles, q tem marid
superitoz, noite, edia a quelle cioro
a esta sempre a atormentas.

Laur. = Donnestinay sim plerinday, nã vos
indixiu ingemas, porq de noj de la
e de q se foros superas.

Des. = Quem nã sabe q de tormento, la-
nzese, e depois odiga: entre epindes,
e entre ustigas deve aforca de quan-
tas.

Guan. = Nada responde por prudencia.

Laur. = O q setero lauro.

A 2. - Hum marido muy liro, dog tu, mad
de procaelos.

Des. - Mas aqui fora adballad nuu esta
nem.

Gia. - Sim Senhor.

Des. - Si eris, para faces o amor, para rom-
ber, e amorricas.

Gia. - Ita e demay - - - - Levantase

Laur. - Salley mel. - - - - Levantase

Des. - Depressa para cara - - - - e Giannina

Gia. - Cabeça doida.

Des. - Se um marido assim te trata, Ea-
vii demo pagar.

Giamed. - Se tua mulher assim te trata Ea-
vii demo pagar.

Laur. - Que bulla, q sumos, q se na te esta!

Gia. - Uentote ja soffrido muito. - a Bernadone

Laur. - Ei excessivo na verdade.

Des. - Que fúdeo?

Gia. - Aquelle maroto....

Des. - Que fizeites. - - - - a Bernadone

Des. - Giannina....

Denote, eodia a atormentarme
esta.

Giam. - Denote eodia a atormentala esta.

Des. = "Mat. ararad....."

A 3. = "Vergonha."

Des. = "Ella sempre...."

A 3. = "Mad Felis."

Des. = "Disposime de rãfoga, q' arrebeito na
"Verdade."

"Guerruio, q' despeito, equentase me

A 4. = "acabea, como Eum moindo ella

"me anda avosa. -- Giannina advertase
"nurrã^{te} e finge calor de
"maçada"

SCENA 2^a.

Capitã Brunone condito.

Cap. = Alto, alto, parai, que buella, q' matim
E este: senã vos calaja ja, o capitã
Brunone vos fará experimentos este
partad.

Des. = Forjado pelo comprimeto.

Mat. = Senã meu, sabi q' este é meu cu-
nãdo.

Cap. = Visto iua sai, parontes.

Laur. = Parontes, sim senã.

Cap. = Entre vir, porq' é' esse buella.

Mat. = Vir sempre maltrata sua mulher.

Cap. = Onde esta ella. -- a Bernardone

Des. = Esta onde esta, q' de vir porta iua.

Cap. = Anim merepondes.

Laur. = De culpaio: elle não sabe q' couca é

Creced, ealem dnto padece o mal de
crimes.

Cap. = Os animal.

Der. = Bondade sua.

Gra. = (Por minha vida, a estimo bem.)

Mat. = Eis aqui tenho a seu mullor, ella a
qui dumaiada por culpa delle.

Cap. = O pobre menino! Naquelle ponto,
bem q' algum tanto patido, desubrio
cum nad' sei q', q' causa gorts, quero
sorrer-la.

Der. = Os, na' uniporta.

Cap. = Com Euma quinta enuncia espirito
afexis tomar a si.

Der. = Que quinta enuncia...

Cap. = Affastate daqui. Leprisa Eum pouca
minha vida. Garandotta edeviat Eulidindis

Gra. = et' demin. - - - Spinge respiras

Der. = (Agora amato.)

Cap. = Aindaq' amorteuda algum tanto.....

Der. = Mas vos eliqui tanto, porq' poder
calor no accidente.

Cap. = affastate ja d' d' d' - - - empurrando o o

Der. = affastate violento - - - empurrando o o

Mat. = Bem se esta vendo, q' ei Eum Eumen
sem respito.

Der. = e Mui Sordos, aq' jogo jogamos.

Cap. = Catuda. villas.
 Des. = Mar. lumbada...
 Mar. = Filosofia.
 Des. = lauseta...
 Laur. = Calavias.
 Des. = la nas novo maij.
 Giron. = (Guero. o ferer extator.)
 Cap. = Eia, villas, aonde estaj. De novo, a-
 Judei aqui, pegai, levei a para ru-
 taro, ou para aquelle patio...
 Laur. = Infelix Giannina.
 Mar. = Minia probe ir ma.
 Cap. = et naturera nad apodia ferer maij bello.

Acto 3.

Des. = Desmondre e Maurice.
 Des. = De la minha vida, se aquella se brava,
 tua mulher mai fica a tras.
 Mar. = Mar. totu e sem animal de bra marca.
 Des. = He verdade, sou tolo de maij.
 Mar. = Ora pois, sou vovozinho, lumbado.
 Des. = Onde vira...
 Mar. = Vou servir certo Estrangeiro, e em-
 tom degerad aqui a Quinta de S. Pedro.
 Des. = Olha, olha a vida aquelle amigo, esta
 fazendo monicy amio e mullas.
 Mar. = Diziais feroz, por naquillo nad e.

maldad e alguma.

Des. = Ora não se comia, mas eu repas.

Mas = Quanta compaixão me faz, pobre doído.

Eu também sou caído, e minha mu-

lher é galantina; porém não sou como

tu, tolo, doído como tu.

Com amullos no dia de hoje, não é;

mitos apovera, mas compai, e com do-

cura se fia todo, creme amim.

Sequary viver contente, et ali-

nead, aprendea, Bernardino, eva e

corry por fim. - - - Entra na sua Casinha

SCENA II

Bernardone Dalí e Casinha

Des. = Dou uma com a Mulher? Oh, não enten-

do. Se aquelle é tolo, eu não quero

ser. Mas meu querido se ondo. - - - fallando

o accidenta se jura. e em aind

se ad vary com o diabo? A mulher

é de sua virallencia.

Cas. = Oh bravo chivis, q quinta canção,

Vale bom reano.

Des. = Da esta boa?

Cas. = Como? Oh q raro chivis e qta meci;

Des. = (Oh senhor Chivis, agora sou contigo.)

Cas. = Alegremente...

Des. = Sim may presta ceara não se vada

may por minha vida.

Cap. = Quem adis!

Res. = Dito de Cardone.

Cap. = O que autandade e toy a seu respeito!

Res. = Voz e a e minha mulher: enton-
repa.

Cap. = Tua mulher: aquelle roto de deli- } Esame
cads. Devery cuytame acribo. } endo. o

Res. = Devery prodecribo. Aquelle ro-
tin e deliado e minha mulher.

Cap. = Entad.

Res. = Prodelis aos seus negocios.

Cap. = O que conomaco!

Res. = (Abomba calido sobre a cabeça.)

Cap. = Ah!

Res. = Porque supria!

Cap. = Vois aquella....

Res. = Aquella e minha mulher.

Cap. = E tu!

Res. = Que soy surdo. Eue souco Ma-
rido.

Cap. = Ah, q dor, q epasmo sinto no cora-
ca.

Res. = Hum pouco de elixir, de quonta enon-
ca, beba, beba, tenes, para esse am-
iu.

Cap. = O quanto, amigo meu, quanto e

bella tua mulier.

21. In quelle amevol, bello vorto
22. para meu mal Ebita a amor, e o vi-
23. condio de occupato, e o pre, of Joy!

24. precede vai

25. Mas consola a apperencia a qu-

26. ma vey occupamento: de

27. vai monino, e uo' e puto toda a

28. minha felicidade. - - - - - Visite

LEONA 5^a

Richardson

Der. - Vendo ouido aq' barta. Daqui pos
dianta e pucio abru' bom o obto,
justamente aq' p'era fudat' bom
a p'ota, vda mandat' ferer' Eumia ca-
ria grama. - - - - - Visite

LEONA 6^a

D. Aurora e D. Orlando,

D. Aur. - Que bella parat' di a verdura; E
22. grande gosto esta p'curara; grande
23. divertimento e o paucar.

D. Or. - 21. Que bella officio itar o fobate,
22. e bella vey troja a campate, sen-
23. tir d'ran beta, tambur' loar.

D. Aur. - Entre esta planty de agradauvel
22. e uo' e puto toda a
23. minha felicidade, e uo' e puto toda a

D. Or. - 21. Me astate amante guense, e uo' e puto toda a

mol, este mi puste jaz alegrar.

D. Aur. - Me meo quando vis, quando de
correy comigo, porq nad fallay. Ha
liano.

D. M. - Para dizeste a verdade e querias
brindar, estu aborrecido de aqui es-
tar. A. Ha. E bella, e graciosa
muito, porq e aminda patria, mas nad
si equer me da Ungria.

D. Aur. - De Napoli e de aqui. Entom a noi-
te a gueta.

D. M. - Eije por todo o dia gueto ultimam o teu
Caramento como Capitad Nacione, depu-
ta forma camijo o Eade Eaver.

D. Aur. - Quem pideria erir, q o sendo Capitad
me fallar e apelaure sem raras
alqua.

D. M. - Ecu por este motivo a pona, reubi
atua Carta, ped licencia a o meu Co-
ronel, e pela pinta, como tem se by do-
m de viraria de Napoli.

D. Aur. - Elle foi mandado para aqui como
sua Companhia e si mey e pira
q de tend e irito nem sequer se
dynou responderme. Alq sem duvida
de outra aqui e ta remorado.

D. M. - Mas duvida minha e sobrinha de.

nho tiro no mundo, visitado em
duas; e por teu respeito expus de gal
com noventa.

Scena 7^a

Marino con ditto

Mar. = Bom vindy fendoy do pradio.

D. Aur. = Bom dia, Padre

D. Ort. = Dize, Marino, estas muito longe.
Castor Cortezes!

Mar. = E'ad, meu senhor, daqui la' sera' 10
monte e uma milla.

D. Ort. = Miraqueiro, q' agore agore tuo
camina me enimes.

Mar. = E' tu promyso a servilo.

D. Aur. = Deveray' souy muito obrigado a
teu Amo. Graçoy, meu bio, peço
vy licença, porq' e' tu fatigado
deveray' de carrear.

D. Ort. = Andes Sobrinha, e anim' deusas,
ciudadã de consolas tua ~~forçada~~,
pobrerinda, romum sombria d'aver.

Mar. = Diga, senhora, sente alquy molesta'!

D. Aur. = Hum foga, eua' fonnalla e' q' froucos
meu' para e' tanto no peito; ma
dizte as expus todo omcu alivio.
,, Eu era tua filha, e bella, como a'
,, rosa na manha; ma' eum vapor

27 Adradrindo aqui meua a proua, e proua 6
27 Ca lum certo foga se far.

27 Este deuteudo, arruinadao ja na
27 lei de Elyziam: mas omue medito
27 nido me figura Eud e Sarar.

27 Este ad e muita bom, elle sabe a me
27 divina, ver omq nella mania e effita
27 q fara.

27 Redressa m exenti tuo, se para omal
27 do Coracal, mad duuidig, Euter, q con
27 feta Eudim de certad.

Variuam Marino

UOMA 90

De Oklacido B.

Orl. Oraprai, meu atfange fowndig e fofa
te, preparate d' aqui a proua e far
me, reuontes, como de antes. Uthayr
a monia cara, mad sei soffica. Este
byuco hasty goppe, mad e a campid
sitadala, ou Corriad, q mad udu, ou
se arrare: farano. sey bom temer, q do
noytoia: porem antey q va de rapid
sella am cone, q uero segundo o ley tuaria
bater sua botella de l' Campandis, q
E amagudo Vato, e q uo. exporandis
27 Quando von sea dudo, exchut udu
27 E q beta sua bra botella, sou oprimeci-
27 ro a qualas admiralle com valor uou

- 22 Binimigo Derofiar.
 22 Abbo Cabuar, arua, aruino, e me
 22 ria, bon q fosse lum Dumato: arua
 22 cao tron, au bota sou firme, se unda
 22 empiduaq me sinto cortas
 22 Depoq ficando venado, com q amigo
 22 sa estalagem, toda punta em longa
 22 nua, nos pomos acantad.
 22 Brinile vaine, e estas contente, bon
 22 amique abegremonte, brinile, brinile ca
 22 mara, brinile nos qao triunfar.
 22 Sou Totado Valens este alfonse
 22 nunca falla, com orua brao jamero,
 22 quando fore, equando corte, como tua
 22 rajida torente, casa relouga de tobe
 22 agente, faz de mothy lum montes, a
 22 qui aruino, a sola Derofia, edein
 22 mo ate ahuio todo pthendo qao
 22 domer.

23 Gia - Alquanto todos heraldone. Vuoz
 aduina, xonda elle via. Nunca me
 duira lum si vintente, sempre
 sempre domone, tere arua, e sempre
 tua contonuda, fustura. Rej
 ha rezari. Tudo far arrepended

Deus ciro. No em tanto aqui fora
quero amentadme para o egypto, ep.
nuu utar. ciro. — amentare epocime adhabellu
quero des outos quatro pontons, na ca.
mira. Ora sey animo, Giannina, fora
melancolia; e taballando me quero tad
bem devirtis a cantar, para fazer me
pauar de q' pouco a colera.

„ A mulher q'd. E boa, E sempre
„ membra, nem vale ariquesa para
„ fazer sedes. mas se o marido tem
„ vaca a atormenta, E um dia a la-
„ beca. He p'ode fazer doer.

„ Com o dringue, dringue, esta a for-
„ tuna do ciro com alicia sempre anda.

„ e Marido ciro, daime a tenca,
„ nunca tentas vany mulheray com
„ a preto; p'ng quanto mais as quemay,
„ entad q' portay mais abertay cital.

„ Com o dringue dringue, esta a for-
„ tuna do ciro com alicia sempre anda.

SCENA 2a.

Capitad Brancome Giannina
Dadi Bernandome

Cap. = Viva viva Giannina, b'ng ra cantar
veradairamente sua graca que era
mora.

Gia: Que tudo eu farei. Há muitas - Severidade
q' cantas, por desvirtamentos, e por defectos,
mas eu tanto de raiva, e por despeito.

Cap: Valer por tua Marido.

Gia: Mas sei disso. Sei com tudo, q' atoda a
Eora me fás decompesar.

Cap: Grande Villão.

Dex: (já mandes fures Eu' grava Cadea,

Oh Diabo, q' vejo! Allinda rualles, e o

Capitad com conferencia amigavel;

Uou já ápreua dannaes meu e com Ead. com aca
deleito

Escena 22.

(Marino cor d'atr.)

Mar: Onde vai com essa furia.

Dex: Justamente Eiq' procurando te.

Mar: Espada que.

Dex: Ve-te Eum; souco naquelle cumbello, e o
Saberas.

Cap: Mas sei oq' te digo, fareime com-
paxão, Giannina! Bernandone in-
justamente te maltrata, mas aquella
cabeca d'orda d'oua amim' a cidade
de a emendar.

Dex: (Oh, q' te parue.)

Mar: (Paruime, q' elle falla verdade.)

Gia: O quanto, temlos, soy debom lozaião!

Cap: O quanto ei ilue de bondade, minha

quendo!

Dor. = (Quendo a. ouiste!)

Mar. = (Ad Ex. als maldad e alguma.)

Cap. = sinto extremamente q tu sejas muller
daquelle tolo....

Gia. = Villo sem juizo.

Dor. = (Espera q te parou!)

Mar. = (Eg levedade, nad se pod enegar.)

Cap. = Pod refomey a latura, esta de poravia.

Gia. = Duo seria para mim sua fortuna.

Cap. = Sim, eu juizo, e m^{to} boa, e bella.

Gia. = Voi me fazi em virgondar.

Dor. = (Esquillo!)

Mar. = (Esquillo de um comprimento simples,
civil.)

Dor. = Vante a tabua, quando lumbado

Gia. = (Oh, meu marido.)

Cap. = (Adã tenly mdo.)

Dor. = Sou seu criado.

Cap. = (Quanto to deru reuon)

Dor. = Meus senhores.

Cap. = Que e que queres!

Dor. = Quero minha muller.

Cap. = Espera um pouco, q agora esta occupada.

Dor. = Oh, ella e boa! Animo, depressa, pa-
ra casa maritima.

Gia. = Agui' c'it'u....

Cap. = Demorate. - - - - - aghiennina.

Ignorantia. - - - - - adverandone

quando non si direbbe c'it'a fallendo con
altra sem'ora; ma' sed u' combasuat.

Mar. = Es'is sem.

Des. = Etu' a'onda cap'ovra!'

Mar. = No' far-me' voi.

Gia. = E'cu' tu' sem' x'io.

Des. = Como' v'ite! Ad' muller' de'carada;
C'om'edo' b'ardagui!

Cap. = C'aguitate' por' E'ca' ven, rattador, a
gradue' p' fortuna, q' de'ca' is por' ob'iga-
ca' a' b'ortad'era' d'is' c'orta' ord'is, por'
q' a'noite' se'ca' ja' a'v'ir'and'is.

Des. = E'c'ena' d' far'ia!

Cap. = C'aperar' teu, p'averia' agui' to'la' a'noite'
a'is' com' tua' muller', e' a'cantat'.

Gia. = V'ito' ino' lab'ij' c'antat'.

Cap. = Gu'ere' ou'v'ira' E'ca' cant'ipa!

Gia. = O', si'm' t'ender.

Des. = C'acaba' com' ino', Giannina.

Cap. = Mar' no' or' offic'ij' cant'amo' gu'eri-
temp're' em' b'ranco', tu' na' a' c'ent'ender.

Gia. = Ad' nad' imp'orta; a'omeng' ou'v'ira' a'
vo', co' g'ust'is.

Des. = V'aise' f'acund' no'ite', t'ender.

Car. = que l'amen indigeste! 9

Mal. = bon jugement, par l'un p' l'autre; ou l'un
reantiga.

Cap. = l'into n'ad. ~~travaux~~ ~~l'into~~ ~~aminla~~ ~~blau~~
ta travessa: poron n'ad. ~~imp'orta~~; ~~sup'ria~~
à blautu aminla bengalla. Estuo l'alla
Dij.

Gia. = e silencio!

Cap. = Attencad. - l'educe de bengalla con l'equid.
E de flautu travessa, erom a boca
par ar'oi de blautu e se acompa-
gna a canta.

|| liron, liron, liron, lillera, liron, e hi

|| lera, liron, lillia. Du set, ma l'esse

|| Giannina, amable, la belle Mere

|| del Dieu d'amour. liron lillera, liron

|| lillu.

Gia. = || Que bella em! Que soie Carlo! Eu
|| g'osto tanto, eia prouguai.

Der. = || liron lillera, liron, lillu. - Bernandone de

Mal. = || l'into me citatal n'ad. nono mai. - ^{Bernandone de} Malino l'indore.

Cap. = || Du set. l'ouvrage la plus d'icty,
|| la plus parfaite de la nature. liron
|| lillera, liron, lillu.

Gia. = || (Malino r'ite, etc. connoisseur, ou l'un
|| moy omaj.) eia prouguai.

Der. = || Vuote p' l'ala. - ^{Giannina}
|| acabay com'io! Oueid. Monsieur n'ad.

11 gueto may.

Cap. = 11 Que grande villa: ad toy virgo.
11 n. 2.

Gia = 11 Grande se canto por cento Epta.
Mata = 11

Cap. = 11

Des. = 11 Mas ai oideny.....

Ad. = 11 Ad toy orcaaa.

Des. = 11 Mas a fortatera.....

Ad. = 11 Que rustidade.

Des. = 11 Mas le ja tarde.....

Ad. = 11 Que turlulu.

Gia = 11 liran lillera, lison, lillu.

Ad. = 11 Grande se canto por cento Epta. Varios
prata
11 n. 2.

Dernardone Marino e Giannina

Des. = agora ja se foy o capitain, juu-
taremog e nony conta, marotinda!

Gia = Que conta.

Mas se lletas, se ainda dum nada a
maltrata, e adavelo corrigo.

Gia = se contra no, soue algui conuista,
foi com toda amadeptia.

Mas se em sombra demalicia

Des. = Equando elle derjava ter tu ma-
do.

Gia = Iuo era brincar.

Mar. - Voi sua coira dita nox parato tempo
Dev. - E quella hiron lillera, e e cantiga
Gion. Cantora e por dai gorts a d'ornardora
Dev. - Amun!

Acta 33^a

D. Aurora, conditor

D. Aur. - Etta a qui Masino.

Mar. - Que ordona.

D. Aur. - Eube, q' me cupio tom detormniado, id
amanca' abortabra, porq' agora se ad
alquom tanta camudo.

Mar. - E upo mim etta sempre prompito.

D. Aur. - E e parventada q'la luvrita, tua E
Gion.

Mar. - E ad, sen Eora; mas aquella, por ser inda!
E Giannina min E Irma.

D. Aur. - O mulles, q' me dixeris, daquelle Eo
monstus suprestos, q' nunca pelo se
verime della se affaita.

Gia - Mestruina sim, eu E q' sou essa.

D. Aur. - E porre parayto E onde etta
elle agora.

Mar. - Eito alti.

Gia. - Meu marido sen Eora, E este aqui.

Dev. - Genbrina e sen Eora.

D. Aur. - Novell' etta.

de Masino
e Giannina

Gia = Ah!

D. chor. Le sospira, alar te de quipro. Ee jib
gava, q' a quella era tua. Sub.

Dev. = Fosse muito obrigado pelo teu amor.

Gia = E com tudo que elle tem. 'Ally q' im-
porta' He tao ingrato corrigo, q' ate
q' minhas fureas, e os terraz canidos,
o tem como de confianca, e engana,
nad pode lavar coracao' mais torano
de q' o meu.

27 Pobre indio deprecaado, sou aprimo-

27 do, e maltratado, quanto mais eu

27 sou fiel, pelo meu Esporo cruel. sou

27 obrigado a toda a hora com afflicao

27 a suspirar.

27 Matorta aquella sorte q' me

27 fer de orar.

27 Como pouco, pouco durmo: noite,

27 media adaballed, a janella nad penso

27, iv, e recanto para alivio, formalo

27 go londa e suspiru, com a cabeça me

27 ameca, e comea a ralar.

27 Matorta aquella sorte q' me

27 fer de orar.

27 Que di ai to de tenora. Al luma,

27 q' te parue. Que yrella ex comun-

27 gada. Que sorte de cja minhas. Ah.

27 sobre Giannina. Marido ingrati:

Mimo. Dite por cotta ao mundo paros. 11
me facer deo perar - - - contra em casa
e Maria 24.

Dominone D. de vros, Masino
dali laureta

D. Aur. - Eu me tanta compaixão a quem
proberindo, q sem perda de tempo, por
muito brio e piedad te quero fazer desceat
fio villad. - - - contra na quinta

Mas. - Eu unad fone por nad deisad aqui
B. laureta, faria ja eu quisa de ti.

D. Aur. - Diu eum proverbio antigo: q quem nad
dure, nã teme.

Laur. - Meu quando Masino, tu bom sahy, q
quando e noite, nã pono ceptumarme
nestar B em casa, alem de q nã me
me q nad exa de q carrear.

Mas. - Eu vou, laureta, caso semhoj pro-
verbio, a manã fallaromej.

Laur. - Que eu q reudeo! Deixa taler ain-
da proberindo!

D. Aur. - Deminla muller, Masino, si uesber
tenlor.

Laur. - Voum nã para a fazer mores tencia.

D. Aur. - Mente, quem odis.

Laur. - Oxala anim nad fone!

Mas. - e manã quero farte provedor de casa.

Der = Chim, utrumque

Laur = Vomer.

Mai = bibij nocte - entra com tua cara com luveta
e Luna 25^{ta}.

Bernardome adadi d. Orlando

Der = Al pobre deumini... Sedy me injurias, todos
memalidades... Que deuo eu fazer... Ma-
tar-me... Enforcarme... Al. ino nad. Que-
ro viver seguito annul de abalho, e pormo.
Muller nui conuom, q eu memate, e de
quanto de penos se tado de deum Eomen
caendo... Por certo q agora e q eu adu-
to, e estu no mio de meu porjo, sem
consolto algum, e sem consello.

27 A minha pobre e mais medeira sem-
pre assim: da muller q fago, o q fizo,
28 como se foyra o demonio: e deum cui-
29 dade o matrimonio, e deum de q se
29 noite, e dia.

27 Prumpto entes de respondio: Voi la-
27 zasty, minha e mais, Voi deum q apriso
27 sua bucura, eua fatia vaidade.

27 Minha e mai, amuller abruca
27 fizo mau, de q a lid. Ha alguma
27 q. supirad. Veda, tud e fatidade.
27 Quero muller. Quero amoste. E
27 tu ferido, Eia, esta fote. Minha

12
" Mai, amulter utrad. Villa meu, deira
" a d, q te fara' enbuquead.

" Agora oyo, experimento, que
" didia bem verdade. Pela mulher eu o
" confesso, estou confuso, e envidado, deley.
" verado, aterrado; pela mulher aminda
" cabua, tem anim como Eum moindo;

" anda a roda p^a la; ep^a la. - Encaminhandore

D. M. = Dime minla e obrinda Eum certo
nua tu q de Bernardone.

Per. = Quem e! Ouo chamar me. - Pusa e uotta

D. M. = (Iora' este)

Per. = (O d' qion bigodey!)

D. M. = (Quero varies por tras de linguagem)

Dize Eum proque: Japur diut onde es-
tar Mante de Lima de Machine!

Per. = E porq motivo, ten Eor, o frequentay!

D. M. = Ver ouide, que ytar este Eum Eomem
Eovade, cambin aquem Eoure agrada
queret condeu, e verente alo.

Per. = Lemad de raija, outra couca, e eu sou
e p' d'ol, quem Vor bycaz.

D. M. = Tu citate - - - - - vidore

Per. = Eu sim.

D. M. = Que consolacod.

Per. = E eu sou Bernardone.

D. M. = Care anigua, dame eu abruam^{te} - abrucao

Der. Et me confundere.

D. Ost. = Eia, saltate, facis gran festa.

Der. = Boque.

D. Ost. = Boque quereat costas tu labue. Decem bini
saltante

Der. = Gra historia de esta.

D. Ost. = Dist. canabla. vottando saltante.

Der. = (Este vem bebado.) Desregar.

D. Ost. = Que maride de pebe innocente; queda
marie Giannine?

Der. = May senos.

D. Ost. = Este, nio sumat. Vmione aqui apoe.
Mas, e labue, raj log. costar.

Der. = Gente, quem aroae.

D. Ost. = Inve pu, fofuctos, aude nad eamar,
cumq castigat com este saltanga mem
querer agore.

Der. = Por mtoade.

D. Ost. = ~~Alto~~ ~~disfeta~~ ~~toade~~.

Der. = Caro unfeles. (Quom diabo o tora a
qui mandado.)

„ Meu senos, comado, e bello, ouso
„ aomeno euma patavira: aminda labu
„ ca de euma B; setivene sutra labu
„ ca, naõ the diria q nad.

D. Ost. = „ Mi eaver fite persuadir. Mim
„ costar lo o marin.

Der. = „ Mas, pede noinea vida; suba q cu

„Sou tabaqueiro, e refugio sem navio co-
mo tabaqueiroi.“

D. Bil. - „Vias oho fomento.....“

Res. - „Se com doç não vejo nada.“

D. Bil. - „Vella mui cortad.....“

Res. - „Sono entas tudo ficas.“

D. Bil. - „Cortad lingua.....“

Res. - „Ere gaguejo.“

D. Bil. - „Cortad mui.....“

Res. - „Seu corte.“

D. Bil. - „Doç pernas cortadoi.....“

Res. - „Entas montes nad precisoi.“

„Tu estas experte matista! Coragosa“

D. Bil. - „Vendrad, may semay vore estas, egi so“

al. - „aornio fide e cortad.“

Res. - „Ahi piedade e delum potterindo, nad“

„may golpe, num etrepar: Sembrame“

„das Cidadesy, nunca may leoi uino.“

Annardone onka om sua casa

E. D. de Land. na Quinta

1866

Naite

Capitãl Annardone com 4 Granaducos

Cap. - Desregas vim aqui para suid, se o amigo

matista sua e Muller. e o mundo e ta b

gado: nu vico vo affia; aposta e lu

perada, e a luey apogada. Amigos

Ille amor nostro giro per ogni de' suoi doghi
diminuisce; perq' loje vai, q' alli de' sua ter-
bam acara; citati allentoy con or oueroy;
eno caro q' oueroy a vello faris della
comney a leuatomoy p'oco. - Uaielomo grande
- e Scena 54^a

Giannina, Depoi e Marino da naparilla

Gia. Esta noite poi certo me fai Bernardone
supritas. Entra em cara, na e falla, obago
vai dormid nacama. Ita far me ouer
dormido olouais. Agora quato id amou
Amad para tonar lonella. At em ton
to diuro apotta aberta, caqta della
mira beteri de' aguarino. - Scena 55^a

e Mar. = Quom e?

Gia. = Sou eu.

e Mar. = Giannina?

Gia. = Demarco.

e Mar. = Ah demin. Bernoy deraitoy?

Gia. = Abre pupa atonda e o taberoy. Marino ad
apotta e gran
abra onta

Scena 54^a

Bernardone da sua porta meio de mi-
do com Eva tua namad, da li
ollando, depoi de chiora da naparilla

Mar. = Ah qui na e esta... nem tubeca em cara...
Porta aberta... caqta Eva... Ah, fugio
na em Eva, e ja fudis q'ta, e Mar apor

"ta quero jurad, e tudo o q' suado.
Enta e fuba a pota

D. Bl. 23, Anton, Anton... de rianis in E. Torro a-
qui possum momento; - { elegandose p' jionz
maximulom rumos in } { facca de Bernar
sinto: sudorme, ournad esta ca. e de-
ventosa de sua Muller commouco-
me na Verdade.

D. Aug. 23, Mio bio, nad senty rades

D. Bl. 23, Nada me parice ouvid.

D. Alex. 23, Entad vnde se jancea, de dormid
tomb vontade.

De Giannina pela manha a' alguia'
a. 2. 2 } { Louca e tabeira. } { D. Orlando entra e d.
Aurora e retrora.

MEMA 29

{ Masino, e Giannina, dali Dor-
nardone da sua janella }

Mas. 23, Volta para cara, na te eta' bem,
tu e bouaz setom mado...

Gia. 23, Com tudo sinto eum soberatto...

Mas. 23, No e euma apprelensad.

Gia. 23, Entad vou.

Mas. 23, Eu te acompando.

Gia. 23, Ad, nad quero, pra e ouvid...

Mas. 23, Vai semai vai tu dormid, n' conlum

"mal poy Lavera! - { Masino entra em casa

Gra = 21 Vai Irmao, vas tu dorme, q tua mu-
 22 lher si estara. - - - legare p. a sua
 Der = 21 (A janella para o servad, quero q-
 22 estar de Antonella.)
 Gra = 21 Ab Giannina podreirin e. quem p. por-
 22 ta te fecho.
 Der = 21 (Quo cum Aurora.)
 Gra = 21 Valvy q ovato afeclare.
 Der = 21 (O u. a semora de legada.)
 Gra = 21 Demarvins i obrigaroi.
 Der = 21 (Quo agra dvestirme.)
 Gra = 21 Esta muito forte, nad faz nada. forçada
 Der = 21 He precuro das com alabero. apote
 Gra = 21 Felicia Manido, q vergonia. Quero
 22 culpa de seroi.)
 Der = 21 Mis bom vinda, bom tornada.
 Gra = 21 Abse, vamo.
 Der = 21 Sim, q eu vou doido.
 Gra = 21 Esta mulher tal de tamento.
 Der = 21 Nad, q ja nad tanto mulher.
 Gra = 21 Ab pracionia. - - - quero
 Der = 21 Marotona.
 Gra = 21 No amira.
 Der = 21 Isto ainda e pouca coisa.
 Gra = 21 Dentro do novo por desquite, sim
 22 erul, meditaroi. - - - legare p. opaco
 Der = 21 Teria grande amira e forte.

Gia = "In questi abissi me."

Der = "me Kad, mia amor."

Gia = "Dedmanone, entai addegi ja no naxo
"volutar me... Opera con essa gr^e e pedda
esta viriola io naxo. ella
vuta dentro.

Der = "Eh, q' for amaruore, deuy perada
"e affogou. ... entra con esse p^e de ced.

Gia = "E se al dem og pensai, grande ma-
"day Eide e dar.)

Entrata
D. Aurora, e Laureta cada luma
d'acqua pannello d'ali sale d'annar
me d'acqua posta con essa l'orda
e Giannina entra con esse e fella
a portai de pag o capittud con or
quattro quadradecim

Laure = "entra con gr^e e tronca tenlo me
"de de Giannina, ma amoste em^{to}
D. Aurora = "cuote, enud se naxo e obervar. e foga
"quero clamar. Mauro. con esse de
"corai. meu vio.

Der = "Aqui ettu, minia Giannina... aqui
"nettu Giannina bella... Giannina!
"netto obervarla! Giannina! e Ah nad
"nu rinde... a lehua come perturba...
"etad sey og Eide e farer.

Cap. = " Vinde granadinos, aqui sinto alguma
" bulla, sera alguma de vossa, ponde
" monga ajeitad.

Dex. = " Qui no te; ... q' medo ... q' afflicad ... q'
" ruma ... ma gente se aproxima, come
" ra atremet mais.

Cap. = " Quem esta la? Quem es? Le responde?

Dex. = " e eu, sou Bernardino.

Cap. = " Epory esta morto, na estada affu
" zer bulla!

Dex. = " Subi o facto de esta; isto le, em q.
" nacama tu dormia, poverindo!
" isto le, o cuone ... isto le, minha mu
" lher ... a potta, ta' bem opoia ...

Cap. = " O que bom dia, nae te sabe

Cap. = " explicar.

Dex. = " Morreo minha mulher ...

Cap. = " Gramina!

Dex. = " Sim, senhor.

Cap. = " e' o barba matador!

Dex. = " Ella se botou no preo.

Cap. = " Mas, tu e' q' a deitarias.

Dex. = " e senhor, disse nae sei.

Ar. = " Correi gente depressa, e vinde aqui
" dar.

escena 23.

D. chorozco. Ollanda. dadi. Ma.

16
sino, e Laurita, depois Giannina da
ma posta com seu nome e credito.

D. Ana = " Quem grita, quem chama!

D. Ot = " Matim quem farer.

Cap = " Trarei aqui escadas.

Mas = " Quem pede socorro!

Laur = " Ha alguma ruina!

D. Ana = " Morreu a Giannina.

Cap = " e depois da ruina este a affogou.

Mas = " Al cad de cum lado!

Laur = " }

D. Ot = " Canella! Patife!

D. Ana = " }

A b. = " Que caro cruel! q' ruina junyta!

" q' noite q' de esta feyrias ja nã juro.

Gia = " Calam, sem q' q' bulla, q' gueto!

" de noite nã camina nã se pode dormir!

D. Ana = " } Que de q' veis! Giannina esta aqui!

Laur = " }

Mas = " }

D. Ot = " Quem e aquella com a sua namada. Red. D. Ana

D. Ana = " Nã e este o capitã. toras

Cap = " Que admiracao! Aqui D. Ana!

D. Ana = " E tu acordado, de adormido ainda!

Gia = " Isto e para tempo na vordade!

God = " Que surpresa e esta aqui!

D. Ot = " Quem e' tal aquella. que Laurino
ca Laurita

Mar. = } „Ella é boa; esta é bella. — *viom tom* *Uta*
Laur. = } *atomo*

Dex. = „Como, não te detente no por. — *agiaruina*

Gia. = Calate, bouco, q. *Abente*

D. Ol. = „Quem estas aquella? *Das ouvido. fad. e fad.*
cuola

Cap. = } „Nai fatto agora nas prouones.
D. Dex. = }

D. Ol. = „Quem estas aquella, Bernardone.

Gia. = } „Deixa ovinho, be berrad.
Laur. = }
Mar. = }

Dex. = }
D. Ol. = } „bouco por certo já me vejo.
Mar. = }
Laur. = }

D. Dex. = } „Esta Estoria como vai?

ar. = } „isto Espantoso no mundo de.

Cap. = } „Pela porta de morte, e gabo re:
„Amindu e abeu vaji pel ar...
„Eui estella, já se avinca...
„lanad pivo a carruira de let....

D. Ol. = } „Puragar... e gura... pelo fisco não governo.

Dex. = } „Para aqui... toma lá... para toma...

Cap. = } „Entra tu... pusa maiz... toma para...

D. Dex. = }
„Quem souve, q. ajuda, repara...
„e gabo re abeu vaji pel ar...

„Equal bomba acinto cttatad.

Gia = „ Dela porta detrote, equalore.

„ Mas = „ e quella cabua vap pto ar. - a Bernardone

a 3 = „ Or q' l'uo: no' p'ora Giannina!

„ Muir = „ He precius aquar may ovint.

„ Si agente potti se amotena:

„ Detr ja tobor se maravillad:

„ Derrena, elon, roga, prepara;

„ Guo l'at'yo, senad, se prepara:

„ „ e' q' atomestade p' ti E mole ta.

„ Equal bomba acinto y tallar.

~~~~~

Alto 2

„ e' l'erra:

„ Requona y brada de campo forage

„ pendente a' lara de Bernardone

„ e' adu Malino

„ e Malino dali Bernardone.

„ Mai = „ Debe q' ugarad cite Etranqueiro

„ nudro q' E Syranio. A Fortalera

„ vramo de bra mente, para fues este

„ sexvino e D. Aurora.

„ Dex = „ Onde, sened Corcio!

„ Mas = „ Or, aqui estaj tu!

„ Dex = „ Fais tua l'otencia a' m.

„ Mas = „ Que E' isto? A' posto, q' adora na' diri.

gite o vinho.

Dex. = Dono do emprego de seu ou paraben

Mas. = Que quer isto dizer?

Dex. = Vyo Cunhado, q' estai feito Louco,  
de gabinete. He se algum a Senhora  
em bilhete?

Mas. = (Guarome de vertor) Por certo e de fei-  
nora!

Dex. = Com consequencia de se, q' vai dirigido  
a algum bilheteo.

Mas. = Quem official.

Dex. = Alodi' na botafleza!

Mas. = Surtamente na botafleza.

Dex. = Do amante!

Mas. = Do Capitao Branco.

Dex. = Este agito meo ama, tem a casa

Dex. = se de direi com ella indifference.

Mas. = Este agito, meu amor, tem paissao.

" Mea Cunhado amantissimo, por este  
" bello bilhete, vejo q' bom presente o  
" amigo me fara!

" Ja sei q' e esplendissimo, e esta bon  
" namorada, e amarme afortunado me  
" novo navidade.

" O meu querido bilhete, tu te fei,  
" capitulo aguto; tu es amin e postu  
" na, e amina felicidade. Vou

Bernardone dadi Giannina

Der. = O q' muller, o q' muller, o q' humilde.  
Cadaver may me faram fizar atendo,  
e cantado.

Gia. = Ia q' Bernardone salio cedo... (Alto di-  
to elle p'ra. Vexad donde esta.)

Der. = (Elle ad i a amante)

Gia. = (Agora me vio.)

Der. = (Quem sabe donde queria ir.)

Gia. = (Cotou confusa..... Vin a senhora, ou vol-  
to para dar.)

Der. = (Queravia, q' me vom.)

Gia. = (Vex q' me amassa com acabea.)

Der. = (Quanta dama.)

Gia. = (O q' obly me deita.)

Der. = (Deu ara de affogarme.)

Gia. = (Deu ara d'ad alguma lousa.)

Der. = (Muy rã e tempo.)

Gia. = (He mellor, q' eu me este.)

Der. = (Quero tomar vingança may madura,  
e em suffragante)

Gia. = (Quem sabe, quem sabe, quantas ma-  
cula aquelle bue contra mim inven-  
tura.)

Der. = (Quis, Bernardone.)

Gia. = (Giannina, atencas.)

„ Contra mias, maculas, uiscentas,  
„ Labi Epouido, quouido, exuatis, q  
„ iusticia, si uos fara.

Ber. = „ se exoraj, reponta, do billete, mad uo  
„ affligu, daqui epouo uterij, tab  
„ uis q ugora exuura.

Gia. = „ Heia, eanda ouindo traballa no  
„ labua.

Ber. = „ Qui festa tude faer, qd' cutuor bon.

Gia. = „ Qui sabregento.

Ber. = „ Que extra fiel.

Gia. = „ Caluio, oruel.

Ber. = „ Cia, labua, d. sumama.

Ad. = „ Que estella e esta munda, q forte  
„ ingrata.

Acto 3o.

{ Laureta cordito }

Laureta. = Estai aqui, minha Cuntada,

Gia. = Bons dias, Laureta.

Laureta. = Que tenz. temad me engano, parecime  
q teudo eum tanto pestus bado.

Gia. = e May se este sempre me faz entadar.

Laureta. = se tu sai atenuad alom louo, minha  
Cuntada, e doida.

Ber. = Sarsari, sarsari.

Gia. = Querey alguma coisa?

Laureta. = D. Aurora memandu aqui Sijias.

te, porq te quero fallar.

Gra. = Vamor.

~~Des. = O, que te bella~~

Des. = Mas te vai daqui.

Laur. = O, eua te bella!

Des. = O bella, ou feia, eu animo quero e basta.

Laur. = Quisera hum pouco sabes, porq motivo  
nuo podes vir!

Des. = Porq nad quero.

Laur. = Eie eu o queire!

Des. = O minima querida Senhora Dam Joana.

Laur. = Vem, vem Giannina.

Gia. = Mas, Laurita, nad facamez mais scena.

Laur. = Vamor.....

Gia. = Pezote.....

Laur. = Visto isto elle ta de venes!

Gia. = Vamor de prudencia.

Laur. = Esta sem, tu pegares em insistencia - ja demora

25 lemevem amara e o narra, se em

25 pontingos eu me poro; arruinote, con

25 fundote, parte lei de queperar.

25 Etsu offendida, e etsu irada, sou

25 leureta, ja vesabes, e daqui amada

25 veras, se eu vingamez lei uced. — Vaste.

e scena 4.

Bernardone Giannina deli  
D. Orlando.

Ber. = Em humma de toda a sorte tu queres ser  
aminha ruina.

Gia. = Sabes q' diu Giannina? Que esta vida  
nao pod' durar muito.

Ber. = Eu a acabarei.

Gia. = Estas sei equivoque. Inditaria de billete.

Ber. = Da' te diga q' no tude.

Gia. = E'q' te dig' Sabes!

Ber. = E'q' eu sei, com o tempo o saberei.

D. Bl. = Quem estas a quem.

Ber. = (Ol' diabo! He aquelle do bigode.)

Gia. = Uma serua

D. Bl. = Pomes dia, repariga. Dize tu velle lou-  
ca, porq' nad' fazes costeria!

Ber. = Sepre meu bondos muito bem vinda.

D. Bl. = Quem estas tu repariga!

Gia. = Repariga, q' repariga. dizey Vo!

D. Bl. = Mim queres dizey, quem estas em?

Gia. = Bondos, eu sou Giannina.

D. Bl. = E'q' contentamente ter nam de novo  
conluimento.

Gia. = Duda bondade vama.

D. Bl. = Dar-me maninha, queres bejes.... porq'  
fazes tu dulla. --- adornadone q' bate como  
pe.

Ber. = Operato deapentado, sinto dor.

D. Bl. = Tu estas ainda Ciros.



Dor. = Eu viro! Deo melhor: nad e animo Gi- 60  
annina!

Gia. = Oh ventos sim; como nad, may long tem.  
pre animo!

D. Bil. = Mas bem.... poem amai sobre o affange.

Dor. = Di. lo, por Lombardia.

D. Bil. = Ora por queres andas por certo service.

Gia. = Que queres dizes!

Dor. = Sente porventura alguma duvida!

D. Bil. = Service faras deuo com Estalera.

Dor. = (Esta e melhor!)

D. Bil. = Condues tu Capitali Gramone!

Dor. = Por degraça minha o mesmo m. bem.

D. Bil. = Allim com elle tem de fazer duete.

Gia. = Eg vos fer!

D. Bil. = Dis palavra de desparad minha obrinde,  
cagora nad queres.

Dor. = Que manufactura!

D. Bil. = May este affonjad faras vingance.

Gia. = Tanto muito.

Dor. = Voi condues lo!

D. Bil. = Allim nad saber.

Dor. = Esta bem, eu me juro a gas vobis faras  
condues. Vamen.

D. Bil. = Estes prompte.

Dor. = Quanto may ferides receber de lo;  
tanto may o estimar.

D. O. V. = Etat adgre, min quos contentat  
Gia = Mai hoiq motivo tanto fuor contra o  
Capitat.

Der = Porq a lonva opede.

D. O. V. = Etat inventura.

„ Care care minia Giannina ma; nad  
„ entat motofriada, esse coracat, probe  
„ minia, min quos contentat. Nad toner,  
„ nad equent. Capitat extirpar. al d'omardom

„ Comtejo bella rapenigra faerit <sup>ag<sup>m</sup> amena</sup>  
„ amox, min quos ..... omano

„ Exora Eem proque, exora, exora ja lu  
„ der omes. Duet. Tu min Eavir ja na  
„ madae: - - - - al Giannina

„ mi Eavir ja quediade cabera. al d'omardom  
„ racionia ja nai ter.

„ Marcia, marida, memalique, cabere  
„ daida, cabere va; tu nad sabet crea-

„ sad, bom costume, bom uio: quanto be  
„ tha etat Giannine, tanto tu etat

„ animal, ad caise Demarmote pode  
„ feret no Carnaval. Uaire com Darnaria

al d'omardom

Giannina rali D. Aurora,

Gia = Prose Capitat: Meste instante ditudo  
of rube quos in d'as parte ad. chu  
rorr. - - - - Errato de selo

21  
D. Aur. = Onde esta a quella innotante.

Gia. = O' munda' d'ondoru, agora die de' car. um.

D. Aur. = Onde esta a quella villad de tua  
marido.

Gia. = Al' d'ondoru, de prena, vide, l'ossio, acan-  
tellar.

D. Aur. = Que' succedeo.

Gia. = E' este mesmo instante vemo' v'io junto  
com meu marido fozu' la' para o' casto  
No' pare' fazerem' do' capital' estygo, e  
carnage.

D. Aur. = E' de' graca' da' demim' de prena' Gia-  
nina, vai' sem' demora' em' busca' de' teu  
irmad. la' na' d'istancia' sem' duvidar,  
e' a'clarar.

Gia. = Vou, sim' d'ondoru.

Acto 6.<sup>o</sup>  
Al' Marino, e' a' d'itar

Mar. = Onde vai' tu.

Gia. = E' lo' aqui.

Mar. = Que' succedeo.

D. Aur. = Dize-me, Marino, entregate' o' bilhete  
a' quella' seguinte. Esta' morto, ou' ainda  
vive!

Gia. = Esta' ferido, sim, ou' na'd.

Mar. = May' y' d'ondoru. E' aqui' a' porta, e  
alegrainy. - Da' eu' o' bilhete' a' d. Aurora

D. Aur. Como me bate o coração! ... e abra o peito e

Mas = Direme Giannina, q' tenes E este? Porq' motivo estas anim afflicto?

Gia = Agora te digo, e Aquelle sondey do bi-  
gody foi de refras elevadas, porq' devia  
reunir, segundo creio, esta sondey e  
abogrou.

D. Aur. = Gosto demais, esta toda comitada!

Mas = Bem as boas noticias.

D. Aur. = Agora ja nas tens medo do duello.

Gia = Faltas, verdade?

D. Aur. = Antey hoje esvado das annas de Lyo-  
ra ao capitad.

Gia = Entad facamos festa.

Mas = Alegremente.

D. Aur. = Esuvenome q' deya festa ja com meu  
rio, e ca he vom aporia das Eum abraço.

,, Olvoad de alegria no puto vai sal.

,, tando; Eum mar de docura sinto tom

,, duvidas aqui.

,, Esta alma em dca calma supria ja

,, contente; de amor ella naõ teme ja

,, naõ sabe vacilar.

,, Que goza, q' praad; q' amavel pa-

,, natygo, contentamento myz perfuto

,, doq' este naõ redi. - - - - - Vaise

e. Uma 7a

Giannina e Masino de joy of  
Capitad.

Mas = Ora py ja q of rio sea da quente,  
quero ir batelo.

Gia = Onde estaj' bulves ao Capitad'.

Mas =stad. may esta para q alvira. -- Varre

Gia = eotte. lorte malhada, alodq favore.  
es, eamun nunca! sempre entre pe-  
nas, e trabelly metosa estas por cau-  
za de luum Enro ingrato.

Cap = Boni dia Giannina.

Gia = Oh, muito bem vindo.

Cap = Como acabou a Eistoria daneste pa-  
rada.

Gia = Recovor, por favor, q naõ fellemy niss.

Cap = e May teu marido com a Eistoria dono-  
lo, unpinnes algum luto no meu lo-  
raad.

Gia = e agora omia avono resuito bate con-  
tente.

Cap = Por mim, minha Giannina.

Gia = Sim naõ tardij, Eide e Aurora con-  
nar.

Cap = est marota, marota! Equem tardis.

Gia = Elle com a sua supria boca.

Cap = May sante, como vid naõ fues Valer  
e minha raad, eu naõ vou la. sy q

meadoras; lei q' eu tado. ma amo. Por  
alguem sem duvida q'ora. Tombo de  
Doi elevosamente enganados.

Gia. = He tanta a alegria; q' me faz clamar.

Cap. = Ma tu Giannina, me obriga cada  
vez mais.

Gia. = trazo q' deuo.

Cap. = Eu quisea verte tad Satisfecta, co.  
mo eu.

Gia. = Ah, D. Aurora, semlos eu nae sou.  
Ella tem motivo para reclamar jalis.

Amey sueno ja vor sac da tantem<sup>te</sup>  
notisig. eja nad tems experancia de  
viver contente

11 e Minhas casa sapariga, q' tende  
mnarido Vello. Por por experancia pe  
11 Deu dize, se eu contente posso estar.

11 Entre abigornas e comartello posso  
11 dize q' este, coraced e a tormentad  
11 atoda a hora nem opoio consolax.

11 Mas devo fazer Eguas, -- solidaridad  
11 em tina de alegria, aminda melan-  
11 colia a quero fazer paivar.

11 Cantiga quero cantar, quero xol  
11 quero dançar. -- Vai

Mena B.

Caridad de Doi D. Oland el Bernandone

23.  
Cap. = Que graça! q' bom coracão. Esta por cor-  
to mereci melhor fortuna; e sem as fome...  
basta, ou cavallero, nom deuo, nem p'isso  
faltar ao meu d'ivo. Com o tal <sup>20</sup> Rio Vere-  
jára já fallar.

D. Al. = (Alas tu, com miú p'p'os, melhores feitos  
amim'as tres miúas, unad poder aca-  
capitar.)

D. Al. = (Alas tu, com miú p'p'os, melhores feitos  
amim'as tres miúas, unad poder aca-  
capitar.)

D. Al. = (Alas tu, com miú p'p'os, melhores feitos  
amim'as tres miúas, unad poder aca-  
capitar.)

D. Al. = (Vires o abfanjad, estas j'isto aquelle  
olepitas d'amonio.)

Cap. = Et quanto sou contenta!

D. Al. = (Aquelle estar.)

D. Al. = (Vires o abfanjad, sou digo, q' aquelle.)

D. Al. = (Afgore.) — — — — — Tua o abfanje

D. Al. = (Naccedea d'aille oprimeiro golpe.)

D. Al. = (Apedaiz, pedacy m'um queres f'ores  
como a carantella.)

D. Al. = (Tu, ris com Valentia.)

D. Al. = Capitar, toras agrada depressa.

Cap. = Amim! Esto u'prompta. Alas porque  
s'endor meu.

e cena 9<sup>a</sup>.

Giannina d'Alvina Malino  
Laureta cordito.

Al. = Ai demm, q' se far aqui!

D. Aur. Deuget, meu vir

Laur. = Detenduo.

Mar. = Nad prouque.

D. Aur. Al querido vir, saber q' elle senda me  
adon, q' qued por meu erro. contem.  
ty entrem q' todo em laes, uinde, meu  
erro. = pega namad a c' g'ntas e

ultando caligrandore entes

Cap. = Minia Erna vamo.

D. Ol. = Que g'nta, q' a legrie. Cete barque-  
tes, botelly, sorvety, Eide logo me-  
nar b'ntes. Belle Giannine, vamo.

Pega namad a Giannine como  
ultima entes.

Gia. = Vamo vender.

Laur. = Vende ouido e Macino.

Mar. = N'oi muito bom.

Laur. = Entes vamo tambem.

Mar. = E com pretera.

Laur. = Que preter nad ex'itado.

Mar. = Oh q' a legrie! - - - - como anima

e cena 20.

Bernardone 20

Ber. = Sobre Bernardone. E q' tempestade em-  
diabrada de continuo. Vagoty e eta!  
Quando julgo estar ja em abigo, com  
figuro, etou entes may entre em-



bray, e em obscuro. Onde estu in  
nad ruy. Estu tad confuso, surprendi-  
do, e estupefacto, q por doido ao Hospi-  
tal vris obrigado aist. Alacbea ja  
me anda ardo... acabea ja me fel-  
ta, como Euma pella... e i contig, peris  
apauco e pouco... e i migo, parag de  
palla e ja vou.

29 Casador pobremente, ja vor deixo e  
29 digo adeo; alguma very ad do dingo  
29 lim, vindeme. Consider.

21 Contemplando este luero, de vry a  
21 vry bem os oib, q as Mulleres ja la-  
21 beis, facem as cabeas inclax.

21 seja moço, ou manido, seja bello, se-  
21 ja perfeito, seja velho, ou ja idoso,

21 seja tolo, dubiterato, as e Mulleres  
21 muy senloy, sempre tad namora-

21 de vry, cas com de vry e ja noy esta  
21 a enganar.

e Lena 22:

Giannina Capita Ed. Aurora

Quer: e Meu querido Espinho, vo me fi-  
zeste esta l. por de tante tempo.

Rep: O. perdoai: em Copysan da de vry  
vo tendo estado ate agora. p vry lo-  
mo Euvem, de consider esta pobre-  
rinha.

D. Dur. Voto irreversível mais do que eu  
Giannina!

Cap. = Obre creatura! e ella dona agora  
para o marido, sem primeiro te fa-  
zerem as pazes, era casar de camatás.

D. Dur. = Della medade! --- Com ironia

Cap. = Parcum e, q' adirei com aboa fe-  
dada.

Gia. = A tenêda ainda nad me conêce.

D. Dur. = Ser q' éy Euma moça honesta,  
ma...

Gia. = Explicação.

D. Dur. = Somos mulhres, Giannina.

Gia. = E com tudo eu sou de diferente  
maneira.

Cap. = Mulhres toda são, isto basta.

„ Que couca ad mulhres cuas si-  
„ pela patria, e em claro, e puro tes-  
„ mo, aqui voto explicar. Honra-

„ her é eum Compendio de graça,

„ e de bellera. alguma vez é eum

„ cumulo de engano, e fatidada.

„ de muita e adêctica, oparar, e

„ maduro, de outro é a amargura,

„ e a infelicidade.

„ Mas me munda zara menina,

„ na sup d'isto querarme, e em

per ou entre a armar vortago aqui  
impressa.

Virtu a Espirita, tambore cia tosi

virtu a Graninha, canção cia Zira-

tas: Arrojari a Din Diva, Soltas a

bandura, curvas tãdem a mulloze

detalaz a Lidaz Varie

Giannina, D. Aurora Depoiz  
Laurita

Gia. = Hum Gyro como o Uro, tad perfeto  
cicio de alegria, puma ate gora vi,  
minha Senora.

D. Aur. = Depoiz detanto suprim, e suprim  
a fortuna, por om gora conuolose

Laur. = Depressa, e mtoza, q vos exceda.

D. Aur. = Quem,

Laur. = Vmo Uro.

D. Aur. = Onde?

Laur. = No Jardim. Espira Gyro tãdem  
vos mada amax.

D. Aur. = Paris que?

Laur. = At draz ali quei zedezat.

D. Aur. = Draz q estavagãrãrãrã

Laur. = Et voladory to Gyro, pãlegãrãrã  
Laur. = Draz por a tharino, eoz taflyoz  
tãdem q tãd preparãdãrã

D. Aur. - Eu vou, se achim de.

Gia. - Oh? q' praxer?

Laur. - Que dia agradavel!

D. Aur. - Sim, este e o mais bello dia da mi-  
nha vida. Vasie

CENA 3<sup>a</sup>

Giannina e Laureta

Gia. - Enis, minha Lunada q' daremos.

Laur. - Oh, tu nad sabe nada. Com Marino  
entre nos q'istamos q' se Eade fard.

Gia. - Desparno ouvir.

Laur. - Dize-me, tu nad sabe tocos q'istamos  
Eu ma maravilla.

Gia. - Alguma laura.

Laur. - Creponco, ou nro. isto noz bajta.

Gia. - Que penhas yarar.

Laur. - Eia, vamo; nad percamos mais tempo  
q' logo o saberaj.

Gia. - Ma a q'istamos....

Laur. - A q'istamos este q'istamos.

Gia. - Eu Marino....

Laur. - Digote, q' impaciente noz esta q' re-  
rando. Vem minha Giannina.

Gia. - Eu vou, Laureta. Vasie

CENA 4<sup>a</sup>

Deturro parcem com Vagias fontes  
e alento de ver duras

Companhia de Brades e Militar  
 e allentado toad sinfonias. D. Ollan  
 do q com alegria esta ouvindo, de  
 joy e capitas e D. Aurora.

D. Ollan: 22 Quegrate metodia. 7 belle sinfonie.  
 22 grito furo Clarinete, dar quite Vi-  
 22 faretty: bagoty ester yamoro; ester  
 22 rompes muito boar, es to cas air novo  
 22 Espoay orfara' bem conister.  
 22 Quegravel concerto 7 som ame-  
 Cap: = 22 ro, egrato: Ovi como o Viado alegre  
 D. Aurora: 22 das resas.

D. Ollan: 23 Espoay, vinda ca' jinto amim senta.  
 Cap: = 22 aloracat repard euo sinte tal.  
 D. Aurora: 23 tal. - - - - - sentame todo oter

D. Ollan: 24 Eia de puaia, vreado, furo aquo limo.  
 22 natey, pirotoy, vivotate, eboto fly a  
 22 fetar. - - - - - cor vreado, furo em referu

D. Aurora: 25 Que dia de contentamento. Aurora  
 Cap: = 25 nad tanta Douros.

D. Ollan: } 26 a praxer, ca alegria creyendo em  
 D. Aurora: } 26 may, rito Sai.  
 Cap: = }

D. Ollan: 27 Comar? - - - - - Lova Eia' limonada ea offe-  
 xue. ad. Aurora

D. Aurora: 28 Brigadissima. - - - - - Offeseu D. Ollan do  
 outa limonada ea capitas

Cap. = 33 *Oh, obrigado por seu favor.*

D. Ol. = 33 *Deferens ad vocare - honorandi e appretenti*  
33 *humili tuum tam ta: e referens ad vocare*

ab. = 33 *Apravit, e alyria exquendo om*  
*Amu puto vari.*  
*Scena 2<sup>a</sup>*

*Giamina toland, qui tarrinla,*  
*Masino eum, qui terrad e laureta*  
*adufe; em d'cto*

Gia = 33 *Quem nad toca, nad becta, em ad*  
33 *leanta um eum d'cto ad ignelado,*  
Mar. = 33 *nai tem maig, nem perina, nem vos,*  
Laur. = 33 *ouderaua se ente estatu.*

D. Ol. = 33 *D'raun, bravo, q amavel sup'ra*  
D. Aur. = 33 *prosequi at'car e cantat.*  
Cap. = 33

Giam. = 33 *Viva, viva tua bella allegria: viva,*  
Mar. = 33 *viva o Eyrone, ca Eyrone, este par ge*  
Laur. = 33 *hi, camorra, oprenad munga soria*  
33 *enemtar.*

D. Ol. = 33 *D'raun bravo q amavel sup'ra,*  
D. Aur. = 33 *prosequi at'car e cantat*  
Cap. = 33

Giam. = 33 *Euclund evy quora augurav.*  
Mar. = 33 *Eu dequira, alegria, e prauory.*  
Laur. = 33 *emysre amor em v'ro parca etar.*  
ab. = 33 *Comfithy p'raey abundar.*

D. Bl. = 39 } Dracon, drauo, luntaino tabern  
 D. Aur. = 39 } creptuoy vorjari condurit.  
 Cap. = 39 } celentate giannina Marino e lauro  
 scena ultima

Bernardone com vertido e lanta in  
 taria, com lirlanca e cepto de bairis  
 Robrau eius de lirlaria, cor ditto.

D. er. = 39 } Olanta lirlaria, quem aquer ouid,  
 39 por luto admirat aqui vorjari.

Cap. = 39 } Quem o clamou!  
 D. Bl. = 39 }

laur = 39 } D'onde salio!  
 Math = 32 }

gia = 39 } He meu marido  
 D. Aur. = 39 } seu

Ab. = 39 } Que novidade.

D. er. = 39 } e lirlaria bella rei de lert todo, de  
 39 clara itella, de lert todo, de lery.  
 39 cono, do grad Merquino de Rodomou.  
 39 te, de lert em lrania, de d. Guiso.  
 39 te, de lert lancia, de lert de lert todo  
 39 rui mal lardo, q pela mulher sua  
 39 tem leryo.

Ab. = 39 } Ela e novissima, esta e bizarra.

D. er. = 39 } e lirlaria quarta tempo. e lirlaria  
 39 e lirlaria e lirlaria de lert e lirlaria  
 39 pobre marido, cu quero lantar, que

22 potter amado sua Lyra, esta ofer com  
 21 Louqueur. Abbera. estomadiuina, estom-  
 22 cad, q eu canto deffiamina, e bernard me-  
 Gia. = 22 Querai Eup prolio. m eu querido levante  
 21 ~~Maria~~ Maria, q era eu sei tadeu  
 22 cantar, em ellor dog voi aqui aquero  
 22 explicar.

Dex. = 22 Mai primeiro, amon metica

Gia. = 22 Tonloy exuter.

D. M. =

D. etur. = 22 Sim querida cantar silencio, si.

Cep. = 22 silencio attent a ja estu.

Mai. =

Laur. =

Gia. = 22 Eu canto de sua virgeli Lyra, por  
 22 lum. Maria ~~Lyra~~ eua atomen-  
 22 tada, q em cara deua estar a robe-  
 22 zinda, nad como a Muller, ma como  
 22 encarcerada.

Dex. = que encarcerada! Mo nad e verdade,  
 q todo o divertimento, a toda a festa  
 Bernard me aleva q, ma q dog queri-  
 q faus o amor com Licio, Comprocio,  
 a Licio.....

22 Gora de cara marido falido nad dei-  
 22 xa a a Muller ja talis, ma ella  
 22 por de faus muot. acinte, tomou.



28  
,, amizade com Eum Abolites, Bernardino,  
,, Stabia; ep. obsequio por modo de via Trini-  
,, mular.

Gia = Monte com quantos dentes tem adora-  
olapital con Eum Giannina; por assos;  
e este com Eum a protegela; por via q  
sem cara era maltratada.

,, Por aquelle vello circo, ruivos, q' jardi-  
,, sua e Mullor estalar. Em Summa era

Der = ,, Hum Eumen de Lancia; may sua Mu-  
,, des tinta...

Gia = ,, Hum Eumen de Lancia; ella e amara mu-  
,, to, e aora a lora...

Der = ,, Aodiabo e mandava a panno Luis.

Gia = ,, e Monty, monty.

Der = ,, Enganaoio, Sem Eros.

Gia = ,, Entendo e dircy.

Der = ,, e ad, na, verdade.

Gia = ,, Hum Eumen de Lancia.

Der = ,, qua sincera mullos.

Der = ,, Hum tabo e quem era a tua faldy?

D. Orl. = ,, Otagio, esta Estoria. Vai e todo  
acabar Bernardino, ou minde abfanyo  
ne vai, parte jara.

Der = ,, Mas querido e Sordor.

D. Orl. = ,, e a paray quem emoj.  
cap. =

Bis. = } Ammisa donna offendi...  
Mar. = } Offenditoj noi tomaj.  
Laur. = }

Gia. = } May boa, e amavel...

et S. = } Mad' Ead' q' Giannina.

Gia. = } E, pura may amante...

et S. = } Deg' ella mad' Ead'.

Der. = } Mad' veija reuirta.

Gia. = } Vamoj, paay, Mando.

Der. = } Daraua o estimuloj parrando mella.

Gia. = } Allegrome cum peccarino.

Der. = } Deragarino mellejo.

Gia. = } Ahmad, Eyrwinjo.

Der. = } Comaila' la: ----- Daire y maad

Gia. = } Al maroto.

Der. = } Vella queta.

Gia. = } Meu ob.

Der. = } Meu amor.

Vol. = } Depressur o coracu me bate tanta.

Vol. = } Tocadory, alegrimemente, instrumen-

tey tocai.

Cap. = } Eia, tocai, sim tocai, q' quereamoj

Vol. = } tambem danceat.

Der. = } } Dançaremos noi tud' vooj ja d' festa

Gia. = } } sed' e' farer.

Mar. = } }  
Laur. = } }

Aquei a companhia de todos se  
 levanta, com ea novamente atouad  
 Bernardino, Giannina e Marino e  
 Laureta poem on luy instrumentos  
 sobre eum assento.

Viva viva a alegria, tambem viva  
 a a alegria, q' praxer, q' contem-  
 tamento, jubiles sirtos oloracud: eia  
 taltemo, dancemo, la; la; laia; la;  
 la; la; la; de q' grande felicidade.

Fin

FD.



Handwritten text at the top of the page, appearing to be a list or a set of instructions, though the words are extremely faint and difficult to decipher.

A large block of handwritten text in the middle of the page, consisting of several lines of cursive script. The ink is very light, making the text almost illegible.

A section of handwritten text below the middle block, featuring a prominent circular flourish or signature-like element.

Another section of handwritten text, continuing the list or instructions, with some lines appearing to be underlined or separated.

The bottom section of the page contains the final lines of handwritten text, which are also very faint and difficult to read.